



نوح Noah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Indeed, We sent Noah to his people, [saying]: "Warn your people before there comes to them a painful punishment."	1. We sent Noah to his people (as a messenger, with the instruction): "Warn your people before there comes upon them a painful torment."	1. We sent Noah to his people (with the command): "Do warn your people before there comes to them a grievous penalty."	1. Lo! We sent Noah unto his people (saying): "Warn your people before the painful doom comes unto them."	إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾
2. He said, "O my people, indeed I am to you a clear warner."	2. He said, "O my people, I am a plain warner to you."	2. He said: "O my people! I am to you a warner, clear and open."	2. He said: "O my people! Lo! I am a plain warner unto you."	قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾
3. [Saying], 'Worship Allah, fear Him and obey me.'	3. (I warn you) that you should worship Allah, and fear Him and obey me.	3. "That you should worship Allah, fear Him and obey me."	3. (Bidding you): Serve Allah and keep your duty unto Him and obey me.	أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَوْصِيَاءَ اللَّهِ
4. Allah will forgive you of your sins and delay you for a specified term. Indeed, the time [set by] Allah, when it comes, will not be delayed, if you only knew."	4. Allah will forgive you your sins, and will give you respite till an appointed time. The fact is that when the appointed time of Allah comes, it cannot be deferred. Would that you know it."	4. "So He may forgive you your sins and give you respite for a stated term; for when the term given by Allah is accomplished, it cannot be put forward, if you only knew."	4. That He may forgive you somewhat of your sins and respite you to an appointed term. Lo! The term of Allah, when it comes, cannot be delayed, if you but knew."	يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ دُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. He said, "My Lord, indeed I invited my people [to truth] night and day."	5. Noah submitted, "O my Lord, I called my people night and day."	5. He said: "O my Lord! I have called to my people night and day."	5. He said: My Lord! Lo! I have called unto my people night and day."	قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾
6. But my invitation increased them not except in flight.	6. But my calling has only increased their aversion.	6. "But my call only increases (their) flight (from the right)."	6. But all my calling does but add to their repugnance.	فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾
7. And indeed, every time I invited them that You may	7. And whenever I called them that You might pardon them,	7. "And every time I have called to them, that You might	7. And lo! Whenever I call unto them that You may pardon	وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ

forgive them, they put their fingers in their ears, covered themselves with their garments, persisted, and were arrogant with [great] arrogance.

they thrust their fingers into their ears and covered their faces with their garments, and grew obstinate and showed great arrogance.

forgive them, they have (only) thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, grown obstinate, and given themselves up to arrogance.

them they thrust their fingers in their ears and cover themselves with their garments and persist (in their refusal) and magnify themselves in pride.

جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ
وَاسْتَعْشَرُوا نِيَابَهُمْ وَأَصْرَرُوا
وَاسْتَكْبَرُوا السِّكْبَارًا ﴿٧﴾

8. Then I invited them publicly.

8. Then I invited them openly.

8. "So I have called to them aloud.

8. And lo! I have called unto them aloud.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

9. Then I announced to them and [also] confided to them secretly.

9. And preached to them in public as well as in private.

9. "Further I have spoken to them in public and secretly in private.

9. And lo! I have made public proclamation unto them, and I have appealed to them in private.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ
لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10. And said, 'Ask forgiveness of your Lord. Indeed, He is ever a perpetual Forgiver.

10. I said, Seek forgiveness from your Lord: indeed He is All Forgiving.

10. "Saying, 'Ask forgiveness from your Lord; for He is Oft-Forgiving.

10. And I have said: Seek pardon of your Lord. Lo! He was ever Forgiving.

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ
كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11. He will send [rain from] the sky upon you in [continuing] showers.

11. He will send abundant rains for you from heaven.

11. "He will send rain to you in abundance.

11. He will let loose the sky for you in plenteous rain.

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ
مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12. And give you increase in wealth and children and provide for you gardens and provide for you rivers.

12. Will help you with wealth and children, will create gardens for you, and provide flowing rivers for you.

12. "Give you increase in wealth and sons; and bestow on you gardens and bestow on you rivers (of flowing water).

12. And will help you with wealth and sons, and will assign unto you gardens and will assign unto you rivers.

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَيُنزِلُ
وَيَجْعَلُ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلُ
لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

13. What is [the matter] with you that you do not attribute to Allah [due] grandeur.

13. What is the matter with you that you do not expect for Allah any dignity.

13. "What is the matter with you, that you place not your hope for kindness and long-suffering in Allah.

13. What ails you that you hope not toward Allah for dignity.

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ
وَقَارًا ﴿١٣﴾

14. While He has created you in stages?

14. Although He has created you in successive stages?

14. "Seeing that it is He that has created you in diverse stages?

14. When He created you by (diverse) stages.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15. Do you not consider how Allah has created seven heavens in layers.

15. Do you not see how Allah has created seven heavens, one above the other.

15. "See you not how Allah has created the seven heavens one above another.

15. See you not how Allah has created seven heavens in harmony.

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

16. And made the moon therein a [reflected] light and made the sun a burning lamp?

16. And made the moon a light in them and the sun a lamp?

16. "And made the moon a light in their midst, and made the sun as a (glorious) lamp?

16. And has made the moon a light therein, and made the sun a lamp.

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17. And Allah has caused you to grow from the earth a [progressive] growth.

17. And Allah has caused you to grow out of the earth in a strange way.

17. "And Allah has produced you from the earth growing (gradually).

17. And Allah has caused you to grow as a growth from the earth.

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
نَبَاتًا ﴿١٧﴾

18. Then He will return you into it and extract you [another] extraction.

18. Then He will restore you to the same earth, and will raise you up from it suddenly.

18. "And in the end He will return you into the (earth), and raise you forth (again at the resurrection)?"

18. And afterward He makes you return thereto, and He will bring you forth again, a (new) forth bringing.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

19. And Allah has made for you the earth an expanse.

19. And Allah has spread out the earth as a carpet for you.

19. "And Allah has made the earth for you as a carpet (spread out).

19. And Allah has made the earth a wide expanse for you.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
بِسَاطًا ﴿١٩﴾

20. That you may follow therein roads of passage.' "

20. That you may walk in its open paths.

20. "That you may go about therein, in spacious roads."

20. That you may tread the valley-ways thereof.

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاغًا
﴿٢٠﴾

21. Noah said, "My Lord, indeed they have disobeyed me and followed him whose wealth and children will not increase him except in loss.

21. Noah said, "O my Lord, they have disobeyed me and followed those (chiefs) whose wealth and children have increased them only in loss.

21. Noah said: "O my Lord! They have disobeyed me, but they follow (men) whose wealth and children give them no increase but only loss.

21. Noah said: My Lord! Lo! They have disobeyed me and followed one whose wealth and children increase him in naught save ruin.

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي
وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالَهُ
وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

22. And they conspired an immense conspiracy.

22. They have devised a mighty plot.

22. "And they have devised a tremendous plot.

22. And they have plotted a mighty plot.

وَمَكْرُؤًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

23. And said, 'Never leave your gods and never leave Wadd or Suwa or Yaghuth and Ya'uq and Nasr.

23. They said, 'Do not at all abandon your gods, and do not abandon Wadd nor Suwa, nor Yaghuth and Ya'uq and Nasr.

23. "And they have said (to each other), 'Abandon not your gods; abandon neither Wadd nor Suwa', neither Yaguth nor Ya'uq, nor Nasr'.

23. And they have said: Forsake not your gods. Forsake not Wadd, nor Suwa', nor Yaghuth and Ya'uq and Nasr.

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا
تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا
يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

24. And already they have misled many. And, [my Lord], do not increase the wrongdoers except in error."

24. They have led many people astray, and so (O Lord), increase not the wrongdoers in anything but deviation.

24. "They have already misled many; and grant You no increase to the wrong-doers but in straying (from their mark)."

24. And they have led many astray, and You increase the wrong doers in naught save error.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ
الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

25. Because of their sins they were drowned and put into the Fire, and they found not for themselves besides Allah [any] helpers.

25. Only because of their sins they were drowned and were cast into Fire. Then they found no helper to save them from Allah.

25. Because of their sins they were drowned (in the flood), and were made to enter the Fire (of punishment): and they found -- in lieu of Allah; none to help them.

25. Because of their sins they were drowned, then made to enter a Fire. And they found they had no helpers in place of Allah.

بِمَا خَطِئْتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأَذِلُّوا
نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

26. And Noah said, "My Lord, do not leave upon the earth from among the disbelievers an inhabitant.

26. And Noah prayed: "My Lord, leave not on the earth any dweller from among the disbelievers.

26. And Noah, said: "O my Lord! Leave not of the unbelievers, a single one on earth.

26. And Noah said: My Lord! Leave not one of the disbelievers in the land.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى
الْأَرْضِ مِنَ الْكُفْرِينَ دَيَّارًا
﴿٢٦﴾

27. Indeed, if You leave them, they will mislead Your servants and not beget except [every] wicked one and [confirmed] disbeliever.

27. If you leave them, they would lead Your servants astray, and would beget none but sinners and disbelievers.

27. "For, if You do leave (any of) them, they will but mislead Your devotees, and they will breed none but wicked ungrateful ones.

27. If You should leave them, they will mislead Your slaves and will beget none save lewd ingrates.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا
عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا
كَفَّارًا

28. My Lord, forgive me and my parents and whoever enters my house a believer and the believing men and believing women. And do not increase the wrongdoers except in destruction."

28. My Lord, forgive me and my parents and whoever has entered my house as a believer, and all believing men and all believing women, and increase not the wrongdoers in anything but ruin."

28. "O my Lord! Forgive me, my parents, all who enter my house in faith, and (all) believing men and believing women; and to the wrong-doers grant You no increase but in perdition."

28. My Lord! Forgive me and my parents and him who enters my house believing, and believing men and believing women, and increase not the wrong doers in aught save ruin.

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ
دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ
إِلَّا تَبَارًا

